

CHAPITRE 13

13. ATTRIBUT DU SUJET / ATTRIBUT DE L'OBJET

13.1. DIFFICULTÉS TERMINOLOGIQUES

13.2. LE STATUT GRAMMATICAL DU DEUXIÈME CONSTITUANT DU GV → Vcop. + Attr.S

13.3. LE STATUT GRAMMATICAL DU TROISIÈME CONSTITUANT DU GV → Vtr. + GN + Attr.O

13.4. PRONOMINALISATION DE L'ATTRIBUT

CHAPITRE 13

13. ATTRIBUT DU SUJET / ATTRIBUT DE L'OBJET

(1) *Tamara est gentille.* (2) *Je trouve Tamara gentille.* (3) *Je la trouve gentille.*

Dans le premier exemple, le groupe verbal GV → Vcop. + Attr.S est constitué d'un verbe copule (*est*) et d'un deuxième constituant appelé « attribut du sujet » (*gentille*). Dans le deuxième exemple, le groupe verbal GV → Vtr. + GN + Attr.O est plus complexe. Il est constitué d'un verbe transitif (*trouve*) régissant un complément d'objet (*Tamara*) suivi d'un troisième constituant appelé « attribut de l'objet » (*gentille*). Dans ces deux exemples, le constituant *gentille* est interprété comme l'élément du prédicat qui exprime une caractéristique (propriété, état ou catégorie) du sujet ou de l'objet (*Tamara*). Le même rapport prédicatif est établi dans les deux cas – entre l'attribut du sujet et son sujet et entre l'attribut de l'objet et son objet (v. l'exemple 3).

13.1. DIFFICULTÉS TERMINOLOGIQUES

Les difficultés soulevées par les ambiguïtés terminologiques en français et celles découlant des différences terminologiques en croate sont nombreuses :

L'**attribut (du sujet ou de l'objet)** doit être distingué du **complément d'attribution** de la grammaire traditionnelle (appelé aussi « **complément datif** » : *ressembler à qqn, obéir à qqn, se plaindre à qqn* qui fait partie des **compléments d'objet indirect**).

Les termes d'**attribut du sujet** et d'**attribut de l'objet** se rangent parmi les **constructions attributives** au sein desquelles les verbes copules (essentiellement et occasionnellement attributifs, en croate *pravi* et *nepravi atributivni glagoli*), qui sont intransitifs, relient l'attribut au sujet, alors que les verbes transitifs attributifs (cr. *prijelaznoatributivni glagoli*) relient l'attribut à l'objet à l'aide du verbe copule qui est implicite. Un verbe attributif établit un lien prédicatif entre le sujet / l'objet et son attribut.

En grammaire croate, l'**attribut** est appelé « *imenski predikatni proširak* » (= expansion nominale du prédicat). La grammaire croate ne distingue pas l'attribut du sujet et l'attribut de l'objet, et c'est pourquoi Josip Silić propose de les distinguer par les termes de *subjektni* et *objektni proširak*.

Le terme **atribut** en grammaire croate est polyvalent. Il est défini comme « *riječ koja se pridijeva, pridodaje imenskoj riječi da je po čemu odredi (prije svega po kakvu svojstvu)* » (v. Silić / Pranjković 2005 : 309). Cette définition correspondrait en grammaire française à l'expansion du nom par un syntagme adjectival, prépositionnel ou nominal :

- expansion par un syntagme adjectival – **épithète**,
- expansion par un syntagme prépositionnel – **complément déterminatif**, aussi appelé **complément du nom**,
- expansion par un syntagme nominal – **apposition**.

L'**épithète** de la grammaire française correspondrait à **sročni atribut** (littéralement : *atribut congruent*) de la grammaire croate.

Le **complément déterminatif** (cr. *odredbena dopuna*) de la grammaire française correspondrait à **nesročni atribut** (littéralement : *atribut non congruent*) de la grammaire croate.

13.2. LE STATUT GRAMMATICAL DU DEUXIÈME CONSTITUANT DU GV → Vcop. + Attr.S

Si le groupe verbal est constitué d'un verbe copule (cr. *sponski* ou *kopulativni glagol*), ce groupe verbal (GV) s'interprète comme un prédicat qui exprime une caractéristique (propriété, état ou catégorisation) du sujet. Le deuxième constituant, appelé en grammaire française – attribut du sujet (Attr. S), peut être un groupe : ¹³⁹

adjectival (GA) :	GV → Vcop. + GA	<i>Martin est grand. Martin devient grand.</i>
nominal (GN) :	GV → Vcop. + GN	<i>Martin est un bébé. Martin est resté un grand bébé.</i>
prépositionnel (GP) :	GV → Vcop. + GP	<i>Martin est de bonne humeur. Martin paraît de bonne humeur.</i>

Les verbes **copules** qui forment ces groupes sont aussi appelés « attributifs » (cr. *atributivni glagoli*). Ils peuvent être :

– **essentiellement attributifs**. Tout comme le verbe *être*, référentiellement vide, qui sert à relier le sujet au prédicat, les verbes *devenir*, *paraître*, *rester*, *sembler...* qui, eux, ne perdent pas leur sens lexical, forment une expression prédicative syntaxiquement et sémantiquement équivalente à un verbe) – voir les exemples ci-dessus.

¹³⁹ V. Riegel / Pellat / Rioul 1999 : 234-239.

– **occasionnellement attributifs**. Les verbes *mourir, naître, rentrer, sortir, tomber, vivre...* qui relient le sujet au prédicat, sont, eux aussi, **intransitifs**, le verbe *être* étant implicite :

*Notre équipe est rentrée **gagnante*** (= elle était gagnante).

*Il est sorti **furieux** de sa chambre* (= il était furieux).

*Ils sont nés **riches**, ont vécu heureux et sont morts pauvres* (= ils ont été riches, heureux et pauvres).

*La neige tombait **dense*** (= elle était dense).

En grammaire croate, ces **verbes essentiellement et occasionnellement attributifs** (ou **copules et semi-copules**), sont appelés *sponski* et *polusponski glagoli* ou *kopulativni* et *semikopulativni glagoli* et aussi *pravni atributivni glagoli* (Silić / Pranjković 2005 : 289-291). Ils sont intransitifs. Tout comme le verbe croate *biti*, référentiellement vide, servant à relier le sujet au prédicat, les verbes *postati / postajati, ostati / ostajati, izgledati, ispasti / ispadati, praviti se / napraviti se, činiti se / učiniti se, osjetiti se / osjećati se, zvati se / nazvati se / nazivati se...*, qui eux ne perdent pas leur sens lexical, forment une expression prédicative syntaxiquement et sémantiquement équivalente à un verbe ordinaire (par ex. *Petar se osjeća prevarenim.*).

13.3. LE STATUT GRAMMATICAL DU TROISIÈME CONSTITUANT DU GV → Vtr. + GN + Attr.O

Le groupe verbal peut être complété par un troisième constituant et interprété comme un prédicat qui exprime une caractéristique (propriété, état ou catégorisation) du complément d'objet. Ce troisième constituant, appelé en grammaire française « **attribut de l'objet** » (**Attr.O**), peut être un groupe :¹⁴⁰

adjectival (GA) :	GV → Vtr. + GN + GA	<i>Je trouve Martin sympathique.</i>
nominal (GN) :	GV → Vtr. + GN + GN	<i>Ils ont appelé leur fils Martin.</i>
prépositionnel (GP) :	GV → Vtr. + GN + GP	<i>Ils ont traité leur fils de bébé.</i>

Ces verbes à copule implicite sont **transitifs attributifs**.

En grammaire croate ces verbes sont appelés « *prijelazni semikopulativni glagoli* » (*smatrati, držati, zvati / nazvati / pozvati, prikaziti / imenovati, proglasiti / proglašavati, označiti / označavati, prikazati / prikazivati, činiti / učiniti...* (*Koga ste nazvali lopovom ?*) (Silić / Pranjković, 2005 : 291) .

¹⁴⁰ V. Riegel / Pellat / Rioul 1999 : 239-242.

13.4. PRONOMINALISATION DE L'ATTRIBUT

Quelle que soit sa forme, l'**attribut du sujet** se pronominalise par le pronom neutre **le** :

Il est beau → *Il l'est.*

Il devient de plus en plus beau → *Il le devient.*

Elle devient de plus en plus belle → *Elle le devient.*

De son côté, la pronominalisation du complément d'objet se fait par les pronoms personnels correspondant au genre et au nombre :

Est-ce que tu vois Martin ? *Oui, je le vois.*

Est-ce que tu vois Martin et Marie ? *Oui, je les vois.*

L'**attribut du complément d'objet** n'est pas un constituant interne du groupe nominal complément d'objet comme le serait l'adjectif épithète.¹⁴¹ L'ambiguïté dans l'interprétation de l'adjectif **étrange** dans *Il a trouvé cette explication étrange* peut être levée par le test de la pronominalisation :

Il l'a trouvée. ← *Il a trouvé [cette étrange explication / cette explication étrange].*

*Il l'a trouvée **étrange**.* ← *Il a trouvé étrange [cette explication].*

La pronominalisation fait valoir :

– l'**adjectif épithète**, qui est une expansion du groupe nominal complément d'objet *Il a trouvé cette explication étrange*, (cr. *Pronašao je to čudno objašnjenje*) et qui est affecté par la pronominalisation du GN : *Il l'a trouvée.*

– le troisième constituant **attribut de l'objet** qui n'est pas affecté par la pronominalisation du GN objet : *Il l'a trouvée **étrange*** (cr. *Smatrao je to objašnjenje čudnim*).

Attention à l'ambiguïté – l'adjectif **bleus** dans *Elle a des yeux bleus*. est épithète, alors qu'il est attribut de l'objet dans *Elle a les yeux bleus*. La preuve en est la pronominalisation de l'attribut de l'objet qui se fait de la manière suivante *Elle les a bleus*.

¹⁴¹ V. Riegel / Pellat / Rioul 1999 : 239.